

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 Special Code Agency FE Bank Staff

Declaration by U.S. persons under the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) Pengisytiharan oleh orang Amerika Syarikat di bawah Akta Cukai Pematuhan Akaun Asing (FATCA)

Agreement to Disclosure by AXA AFFIN Life Insurance Berhad (723739W) (hereinafter referred to as "AXA AFFIN LIFE"). I hereby agree to (and waive any otherwise applicable restrictions on) the disclosure by AXA AFFIN LIFE of my Policy Information to any government or tax authority (whether within or outside Malaysia) for the purposes of ensuring AXA AFFIN LIFE's compliance with Applicable Laws and Regulations.

Perjanjian untuk Pendedahan oleh AXA AFFIN Life Insurance Berhad (723739W) (selepas dirujuk sebagai "AXA AFFIN LIFE"). Saya dengan ini bersetuju untuk (dan mengengapikan sebarang melainkan berkaitan dengan sekatan) pendedahan oleh AXA AFFIN LIFE berkenaan maklumat polisi saya kepada sebarang badan berkuasa atau pihak berkuasa cukai (sama ada dalam atau diluar Malaysia) untuk tujuan memastikan pematuhan oleh AXA AFFIN LIFE dengan Undang-undang dan Peraturan berkenaan.

Agreement to Provide Information. I agree:

Perjanjian untuk memberikan maklumat. Saya dengan ini bersetuju:

- (i) to provide AXA AFFIN LIFE with my full name, date of birth, place of birth, residential address, mailing address, taxpayer identification number, and all my citizenships, residencies, and tax residencies; and (ii) to inform AXA AFFIN LIFE of the tax regime(s) to which I am subject in respect of any tax reporting and/or tax payment responsibilities upon request of AXA AFFIN LIFE;
(i) untuk memberi AXA AFFIN LIFE nama penuh saya, tarikh lahir, tempat lahir, alamat rumah, alamat surat menyurat, nombor pengenalan pembayar cukai, dan semua kewarganegaraan, residensi, and cukai residensi.; dan (ii) untuk memaklumkan AXA AFFIN LIFE berkenaan cukai rejim di mana saya adalah subjek sehubungan dengan laporan cukai dan/atau tanggungjawab membayar cukai atas permintaan oleh AXA AFFIN LIFE;
- to promptly update AXA AFFIN LIFE of any changes or additions to the information stated in (a) above, including but not limited to any new citizenships or residencies that I may acquire;
untuk segera mengemaskini AXA AFFIN LIFE untuk sebarang perubahan atau penambahan maklumat yang dinyatakan (a) diatas, termasuk tetapi tidak terhad kepada kewarganegaraan baru atau residensi yang mungkin saya memperoleh;
- to complete and sign such documents and do such things as AXA AFFIN LIFE may reasonably require for the purposes of ensuring AXA AFFIN LIFE's compliance with Applicable Laws and Regulations; and
untuk melengkapkan & tanda tangan dokumen berkenaan dan melakukan hal berkenaan sebagai AXA AFFIN LIFE akan secara munasabah memerlukan untuk tujuan memastikan pematuhan AXA AFFIN LIFE dengan undang-undang dan peraturan berkenaan; dan
- that AXA AFFIN LIFE shall have the right to: (i) require the policy claimant(s) and/or payee(s) (including beneficiaries, assignee, personal representatives, executors and administrators of my estate) to provide such information (and/or sign such documents and do such things) as AXA AFFIN LIFE may reasonably require, including without limitation, his/her/their citizenships, date(s) of birth, place(s) of birth, residential address(es), mailing address(es), residencies, tax residencies, and tax identification number(s); and (ii) disclose the information referred to in (d)(i) above to any government or tax authority (whether within or out of Malaysia).
AXA AFFIN LIFE berhak untuk: (i) memerlukan penuntut polisi dan/atau pembayar (termasuk benefisari, penyerah hak, wakil individual, pelaksana, dan pentadbir harta saya) untuk memberi maklumat berkenaan (dan/atau tandatangan dokumen berkenaan dan melakukan hal berkenaan) sebagai AXA AFFIN secara munasabah akan memerlukan, termasuk tanpa batasan, kewarganegaraan dia, tarikh lahir, tempat lahir, alamat residensi, alamat surat menyurat, residensi, cukai residensi, dan nombor pengenalan cukai; dan (ii) mendedahkan maklumat yang disebut di (d)(i) diatas kepada mana-mana badan berkuasa atau pihak berkuasa cukai (sama ada dalam atau diluar Malaysia)

Failure to Provide Information. If: (i) I fail to do any of (a), (b) or (c) under "Agreement to Provide Information" above; or (ii) any information provided by me under (a), (b) or (c) is inaccurate or not updated; or (iii) the policy claimant(s) and/or payee(s) fail to provide the information referred to in (d)(i) of "Agreement to Provide Information"; or (iv) if AXA AFFIN LIFE is prevented from disclosing the information it obtained under "Agreement to Provide Information" for whatever reason, I agree that AXA AFFIN LIFE may take one or more of the following actions:

Kegagalan Memberikan Maklumat. Jika: (i) saya gagal melakukan sebarang (a), (b), atau (c) dibawah "Perjanjian memberikan Maklumat" diatas; atau (ii) sebarang maklumat yang saya berikan dibawah (a), (b) atau (c) adalah tidak benar atau tidak dikemaskini; atau (iii) penuntut polisi dan/atau pembayar gagal memberikan maklumat yang dirujuk pada (d)(i) "Perjanjian untuk memberikan Maklumat" untuk sebarang sebab, Saya bersetuju AXA AFFIN LIFE boleh mengambil satu atau lebih tindakan yang disenaraikan:

- deduct or withhold such amount from any payment payable under the Policy;
menolak atau menahan jumlah tersebut daripada apa-apa bayaran yang perlu dibayar di bawah Polisi ini;
- terminate the Policy; and/or
menamatkan polisi; dan/atau
- provide (whether before or after the termination of the Policy) my Policy Information to such government or taxation authority or authorities (whether within or outside Malaysia), as AXA AFFIN LIFE may require to ensure its compliance with Applicable Laws and Regulations.
memberikan (samada sebelum atau selepas penamatan polisi) maklumat polisi saya kepada badan berkuasa atau pihak berkuasa cukai atau pihak berkuasa (sama ada dalam atau diluar Malaysia) sebagai AXA AFFIN akan memerlukan untuk memastikan ianya pematuhan dengan Undang-Undang & Peraturan berkenaan.

Also, I agree that where I withdraw my agreement to AXA AFFIN LIFE's disclosing my Policy Information to any government or tax authority under "Agreement to Disclosure by AXA AFFIN LIFE", for the purpose of ensuring AXA AFFIN LIFE compliance with Applicable Laws and Regulations, AXA AFFIN LIFE may deduct or withhold such amount from any payment payable under the Policy, and/or terminate the Policy.

Saya juga bersetuju sekiranya saya menarik balik perjanjian saya kepada AXA AFFIN LIFE untuk mendedahkan maklumat polisi saya kepada badan berkuasa atau pihak berkuasa cukai dibawah "Perjanjian untuk Mendedahkan oleh AXA AFFIN LIFE", untuk tujuan memastikan pihak pematuhan AXA AFFIN dengan Undang-Undang dan Peraturan berkenaan, AXA AFFIN LIFE boleh menolak atau menahan apa jumlah dari sebarang pembayaran yang akan dibayar dibawah polisi, dan/atau menamatkan Polisi tersebut.

Declaration by U.S. persons under the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)
Pengisytiharan oleh orang Amerika Syarikat dibawah Akta Cukai Pematuhan Akaun Asing (FATCA)

Confirmations.

Pengesahan.

I agree that AXA AFFIN LIFE shall not be liable for any costs or loss that I (or the relevant claimant or payee) may incur because of AXA AFFIN LIFE taking any of the actions described in the above paragraphs.

Saya bersetuju AXA AFFIN LIFE tidak akan bertanggungjawab untuk sebarang kos atau kerugian yang saya (atau penuntut bersangkutan paut atau pembayar) boleh mengalami kerana AXA AFFIN LIFE mengambil tindakan yang tertera seperti yang dinyatakan diperenggan diatas.

Definitions.

Definisi.

"Policy Information" means any information in respect of, or relating to, this Policy and includes but is not limited to:

"Maklumat Polisi" bermaksud sebarang maklumat berkenaan dengan, atau berkaitan dengan, polisi ini dan termasuk tetapi tidak terhad kepada:

- (a) Policy number, Policy balance or value, gross receipts and withdrawals and payments from the Policy;
Nombor polisi, Baki Polisi atau nilai, resit kasar dan menarik keluar dan pembayaran polisi;
- (b) the information referred to in (a) and (b) under "Agreement to Provide Information"; and
Maklumat yang dirujuk di (a) dan (b) dibawah "Perjanjian untuk Memberikan Maklumat"; dan
- (c) the information collected from time to time by AXA AFFIN LIFE in respect of the Policy.
Pengumpulan maklumat dari semasa ke semasa berkenaan polisi oleh AXA AFFIN LIFE

"Applicable Laws and Regulations" mean

"Undang-undang dan Peraturan berkenaan" bermaksud:

- (a) any treaty, law, regulation, or other official guidance enacted in any jurisdiction, or relating to an intergovernmental agreement between the governments or regulatory authorities of two or more jurisdictions;
Sebarang perjanjian, undang-undang, peraturan, atau bimbingan rasmi digubal dibawah bidang kuasa, atau berkaitan perjanjian antara-kerajaan atau peraturan pihak berkuasa antara dua atau lebih bidang kuasa;
- (b) any agreement with any government or taxation authority in any jurisdiction according to or in consequence of (a); and
Sebarang perjanjian dengan badan berkuasa atau pihak berkuasa cukai dibawah sebarang bidang kuasa mengikut atau kesan daripada (a); dan
- (c) any rules, codes of practice, and/or guidelines of a binding nature in any jurisdiction.
Sebarang peraturan, kod amalan, dan/atau garis panduan petunjuk dasar jilid dalam apa-apa bidang kuasa.

I hereby declare that I have fully read the information on this form and understand the contents therein and shall take full responsibility to timely correct, update and keep AXA AFFIN LIFE informed of any changes.

Saya dengan ini menyatakan bahawa saya telah sepenuhnya memeriksa segala maklumat pada borang ini dan faham isi kandungan didalamnya dan boleh mengambil sepenuh tanggungjawab pada waktu yang tepat, mengemaskini dan AXA AFFIN LIFE dimaklumkan mengenai sebarang perubahan.

Agreement to Disclosure by AXA AFFIN LIFE.

Persetujuan untuk Pendedahan oleh AXA AFFIN.

Please complete the details below / Sila lengkapkan butiran-butiran dibawah:

Name of U.S. Person
Nama orang Amerika Syarikat: _____

Passport No.
No. Passport _____

U.S. Taxpayer Identification Number (TIN)
Nombor pengenalan pembayar cukai Amerika Syarikat (TIN) _____

Date
Tarikh: _____

Proposed Insured's Signature
Tandatangan Hayat Dicalangkan

Witness Signature
Tandatangan Saksi

Name of Witness / Nama Saksi

NRIC No. / No. NRIC:

Note: By refusing to provide your information or TIN, AXA AFFIN LIFE will not proceed with the proposed application for insurance and any premium paid (if any) will be refunded.

Nota: Dengan tidak memberikan maklumat atau TIN anda, AXA AFFIN LIFE tidak akan meneruskan permohonan insurans dan apa-apa premium yang dibayar (sekiranya ada) akan dikembalikan.